

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MOG-A ÁCĪMMI YI KÖMI LÄBO KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHO BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRO

Ka árum yĭëyĭi kinni wori bëëdi dhanho á dhanho pere tek, ki kinni gĭn-a cwol á dhanho pār bëne, o di dwaddo kinni bëëd ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gogg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëëd woyi dhanho nyii káno ki bëëdo me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanho, ka bëën-a di bëëd ji ge kom-a dyër e bong ngan mään kwobi kej dhoge, o yĭëye bëëde á cwagge kete, e dhanho pa böggi rumo yĭëyo kinni bene bëën-a tyer yi ji bënn,

Kà bëëde á gĭn pere tek kinni kelog dhanho odhalo yi räji bëëdo, nyii rumo kinni óyiel-a yi ngányi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bëëde á gĭn pere teg kinni bëëd pödhhi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngányi yi gen,

Kà árum yĭëyĭi yi Buri Pödhhi Kömi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanho bëne pār, o ko mään gĭndoĭ men-a dwdde, má ji ceg bëëdro ga ji bënn ceth, o ge pār bënn ying ga cwow walà männ, ge di dwaddo kinni kony gen ki tyenyi bëëdi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yĭëyĭi yi Pödhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge okööbo kinni ge ógöogo kiper tyëgi mog-a áyĭëy yi gen ki gwogo, kyeel ki Buri Pödhhi Kömi Piny, a log konyi dhanho bëne ki wori ree, ki korri ji bënn,

Kà örum yodii yĭi ji kinni gĭg-a dwaddi yi dhanho bëne päär ki kinni bëëd dhanho wĭje, bene gen a per gen teg kiper dhanho bëne,

Anan, ki bang mogani bënn,

#### Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cĭb ki Gĭg-a Dwaddi Kiper Dhanho bëne ki Kömi Läbo; mogani cĭb ga mog mĭdhi yi ji bënn ki pödhhi bënn; ge ködd-a kömi dhanho geki tyëng-a bëëd gen ki kej ákyel, bëëd gen ceth ge mĭdh-a Mog-a Ácĭb ki wādhi gen, ka gĭgani pwönyi teedo, kiep kinni o ji dĭd gen ki wori ri gen, o gĭgdwaddi mog-a ácĭb kipe bëëdi ji ki wādhi gen ge pa böggi mĭdhi ki wuodo kĭ yij pödhho kete ki kelli pödhhi kömi piny, kipe mĭdhi dooji buro kĭ kömi piny bëne, e ji ri gen gányi yi gen, o ge wor-a ri gen kĭ yedhi Pödhhi-a Yij Buri Kömi Piny, kĭ kelli tyëng-a bëëdo ki yedhi pinyi pödhhani ge mĭdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanho bëne ba anywolo e path ki bäng, ge pār ki yij bëëdo geki dyëro. gĭn-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bëëdo mo göög gen ki pyëw ákyel ga nyimëgg.

#### Cigg 2

Dhanho bëne yĭe da cwagge kipe gĭn-a dwadde kĭ bongi bängo men-a ácĭb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kĭdo wala ki bëëdo á dhajo wala jalo, wala kwobbi pödhho wala kelog e da rum mo bëën pödhhi wun wala tha gol wun wala jammi wala nywolo ki bëëdo.

**Cigg 3**

Dhanho bëne dwadd-a nënni kî kômi läbo, ki bongi bängo ki kori dëele.

**Cigg 4**

Ko di dhanho me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akero ki yëdh-a nyi gogii bënn.

**Cigg 5**

Dhanho ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanho wala mog-a raj wala ko göggi ki abaaro.

**Cigg 6**

Dhanho bëne di dwaddo kinni wor á dhanho ceth ki boli cigg.

**Cigg 7**

Dhanho bëne pär ki boli cigg, o ge dwadd-a bëëdo e bong geny, o bëëd ji bënn ge okorro yi cigg.

**Cigg 8**

Dhanho bëne ócuggo kedhi buri pödho kelog e ogöggo ki raj ki kômi gëë men-a mëggii yi cigg.

**Cigg 9**

Bong dhanho me mag wala mään wala kyeew kej mego.

**Cigg 10**

Dhanho bëne bëëde e par ki ji bënn ki boli buro. Ka gonye lidh kî buro me yije bong geny kî ruj.

**Cigg 11**

1. Dhanho men kôme di cay bëëd a acwag kinni yîe bär gîti na kenya a ocayii, e cáyani kool-a kômi cigg.

2. Bong dhanho men cuggi cayo kipe gîn-a gwog yi en wala men-a nuti gwogo yî en gîti kenya a o yodî kînni cigg mo pödho wala mo kômi läbo gî pyeem en ki boli kenya a ocwöb kwobani. Thyew, ko cay kí cáy mo lod mog-a caayii kî boli kenya a acwob rajjani.

**Cigg 12**

Ko di dhanho me göggi ki raj kî yij bëëde wala gole wala kenya a bëëde. wala kôme ko kööb ki kwob mo rënyi nyinge. Dhanho bëne di dwaddo kinni kor yi cigg.

**Cigg 13**

1. Dhanho bëne ba ayïëy kinni wele. wlala bëëde ki yij keew pödho bëne.

2. Dhanho bëne ba ayïëy ki dägi pödho mego. Ócuggo dhwödho ki pödhi gen, o ócuggo ki dwöögo yije.

**Cigg 14**

1. Dhanho bëne ba ayïëy ki yömi pödho mego kelog wange uguudo ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanho kelog e da guudi nying, kí mod kipe kwobbi jyägo. wala kipe mo bään ki mog-a ácíb yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanho bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsïa mi pödho me path ki pödhi gen.

2. Bong dhanho me cuggi määno ki jïnsia mee ki mi podho mego.

#### Cigg 16

1. Dhajo geki jalo mog-a wädhi runni nywöm yï gen da dyëro me nywom gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwobbi Jwok wala kobbi jur, nimi ka nywom gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywöm dwada cuggo ki kaam dhajo geki jalo e bong cïir.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kî pödho.

#### Cigg 17

1. Dhanho bëne ceg bëëdo á ayïëy kí mïdho ki jammi, ying gï mïdhe ga moge ket wala moge geki ji moogo.

2. Jammi dhanho ko wöl ki kabo.

#### Cigg 18

Dhanho bëne yïe da dyëro me rume, ki bëëdo ki kwobbi Jwok. O dyëro menani thödha gon ki teego me wile kwobbi Jwoge wala yiëye kete wala geki ji mogo.

#### Cigg 19

Dhanho bëne yïe da dyëro mi kwob ki nyudho ki gïn-ao rom yi en, dyëro menani wëga en yëyo ki rumi ji mogo e bong cïr, ócuggo tïngo ki wödd ki yï ji ráädi ki wäj j e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me rëbe ki bur moggo ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.

2. Bong dhanho me cir kipe o rëbe ki akud mego.

#### Cigg 21

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me gööge kî yij mïri mi pödho, kelog e gsog ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji moogo.

2. Dhanho bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelo o gööge ki käjji gwögg kî yij pödho.

3. Yïëyo mi ji en a re kääł yi teegi mïri, o yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdo a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëëdi dhanho á ákyel kî kelli tyëng pödho wang-a kinni, burani ki bang gsog pödho ki nywäg kömi läbo geki mog-a nywag, ki tyëny pödho ki jamm-a nyi nywol en ki mog-a káni ki ngýëny, ki bëëdo kî kej akyel, ki oddi gwedd mog-a bong kâr, ki teegi peri dhanho ki kuno e bong bäängo kipe dhanho.

**Cigg 23**

1. Dhanho bëne yïe da dyër o gööge; ki gwong-a dwaddi yi en, ka pödho kore o bëëdo e bong ngan jad ki gwog.
2. Nyi cuddi dhanho ki köögi men-a kyëëw ki gwong-a gwoge e bong geny.
3. Dhanho bëne men-a göögo yïe da dyëro me cudii ki köögi men romi kipere kí gole.
4. Dhanho bëne yïe da dyëro me koogii keny-a órum gwoge á (makäpï) me köme pädhi yi en geki gole, o köme ócuggo ki kïdho kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódoog cinge ree.

**Cigg 24**

Dhanho bëne yïe da dyëro kipe cyäng ywömo ka cuddi ceth kelog e ogöögo ki cyääng ywömo.

**Cigg 25**

1. Dhanho bëne yïe da dyëro ki yij bëëdo, kipe kori dëële, ki cwage, ki gole, gïgcaam, ki ogodh, ki od, kori rämi dël ki jam doj kipe bëëdo, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwog, rämi dël nyodhi dël, ki kïjo, ki döng.
2. Mëgg ki othonho yï gen da dyër mi kori gen ki konyi gen, othonho bënn dwata koro, mog-a nywol kiri yuu nywöm wala mog-a nywo1 ki yëdhh moogo.

**Cigg 26**

1. Dhanho bëne yïe da dyëro mi dïdo ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëëd e bang gïn col. Ka dwate bëëd a cïr kipe cuko, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki od gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödho me.
2. Dïdo dwata bëëdo á men tïng bëëdi dhanho o wore dyëro ki bongi bängo kipe lïngi dhog, ki dwög laaw piny ki kelli teedo ki kelli jur mog-a gënyo, ki tyëng kwobbi Jwok mog- a bän, mogani kony-a tyëng buri kömi läbo ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywolli gen.

**Cigg 27**

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me nywäge kiri kwöng bëëdi ji ki kunyo kipe dïdo.
2. Dhanho bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywo1 yi dïdo.

**Cigg 28**

Bëëd dhanho e okoro yi cigg mog; gen a cigg-a áciḅ ga mog ri gen bëëd yi pödho kí bëëndoḅ geki pödhh-a kyeelo e da korri gïg-a dwaddi kipe dooji buro, ki täbbo, ni ka áciḅ gen ceth ga mog mïdhi.

**Cigg 29**

1. Dhanho bëne yïe da mwog me dwati gwogo yi en ki buri ji.
2. Kiri gwoog dyër ki bongi bääng, dhanho bëne dwata bëëd nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyo ki wori dyër kí bongi bäängo mi ji moogo.
3. Dyër mogani kí bongi bäängo, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhï Kömi Piny.

**Cigg 30**

**Ki yij nyudho men, bong gĩn cuggi logo me nēngi pōdho wala ji wala dhanho ki teego me gööge kipe rēnyi gĩg-a áćib mog ki bongi bäängo mo bään ki mog-a áćib ki yij wānyo men; a 1og Mog-a Acīb yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.**

---